23860 Diagnostic Veterinary Otoscope with Throat Illuminator

Material No. 705240 Rev. C

For guaranteed performance, use only Welch Allyn lamps and specula.

Symbols

Attention. Read Operating Manual for Cautions and Instructions for Use.

TYPE BF – Indicates this is a product with Type BF applied parts.

Do not dispose of this product as unsorted municipal waste. Prepare this product for reuse or separate collection as specified by Directive 2002/96/EC of the European Parliament and the Council of the European Union on Waste Electronic and Electrical Equipment (WEEE). If this product is contaminated, this directive does not apply.

For more specific disposal information, see www.welchallyn.com/weee, or contact Welch Allyn Customer Service at +44 207 365 6780.

Warnings/Cautions

CAUTION: To minimize external otoscope housing temperatures, on-time should not exceed 2 minutes and off-time should not be less than 10 minutes.

CAUTION: Federal Law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

WARNING: This instrument is not intended to be used in the eye.

Operating Instructions

Attaching Otoscope Head to power source

(Figure 1)

Align the cutouts in the Otoscope Head base with lugs on power source. Push in slightly and turn 90°. The Otoscope is now ready to use. To remove, reverse this procedure. The Otoscope Heads fit all 3.5 v. Welch Allyn power sources.

Using Focus

(Figure 2)

Use the focus in the Default or Free position.

Default Focus: align the green line on the focusing wheel to the green dot on the side of the otoscope.

Free Focus: rotate the focus wheel (A) or (B) to zoom in or out.

Zoom in: rotate focus wheel towards longer dashes.

Zoom out: rotate focus wheel towards shorter dashes.

Attaching Specula

(Figure 3)

To attach the specula onto the otoscope, twist the specula clockwise into the TipGrip (C) until it locks.

Removing Specula

To remove the specula, turn the TipGrip (C) counterclockwise. Or grab the specula and twist it counterclockwise.

Note: Otoscope only supports Welch Allyn specula.

Using Throat Illuminator for REF 23860

(Figure 4)

1. Grasp the otoscope section with the left hand.
2. With the right hand, grasp the throat illuminator's collar at (D) (under the silver ring).
3. While holding the throat illuminator collar stationary, twist the otoscope section counterclockwise at (D) until the otoscope head is removed. The throat illuminator is now ready for use.
4. To replace otoscope section, reverse the steps.

Note: It is important to note that while the throat illuminator section provides an excellent source of general illumination, avoid more than momentary direct skin contact due to possible heat build up.

Lamp Replacement

(Figure 5)

CAUTION: Halogen lamps are pressurized to provide maximum efficiency and illumination. Mistreatment may cause shattering. Protect lamp surface against abrasions and scratches. Use protective eyeglasses when handling. Verify power is off when replacing lamp. Dispose of lamp with care.

CAUTION: Lamps may be hot. Allow the lamps to cool before removing.

Cleaning Recommendation

Repairs and cleaning (with the exception of lamp replacement) beyond what is specified below must be performed at the factory. Do not apply alcohol, chemicals, or water to the lenses. Solution entering the optical assembly could damage internal components.

Clean the otoscope head or throat illuminator with a dry cloth.

Accessories:

Lamp REF 06500-U

Reusable Specula

- REF 23834, 4 mm
- REF 23835, 5 mm
- REF 23837, 7 mm
- REF 23842, Set of 3
- REF 23847, 7mm Instrumentation

Otoscope vétérinaire de diagnostique 23860 avec illuminateur de gorge

Utilisez exclusivement les lampes et spéculums Welch Allyn pour obtenir les performances garanties.

Symboles

Attention. Lisez les avertissements et le mode d'emploi du manuel d'utilisation.

TYPE BF – Indique qu'il s'agit d'un produit avec des pièces appliquées de type BF.

Ne mettez pas au rebus ce produit avec les ordures ménagères non triées. Préparez-le en vue d'un recyclage ou d'une collecte séparée, comme stipulé par la Directive 2002/96/EC du Parlement européen et du Conseil de 'Union européenne sur les déchets d'équipements électroniques et électriques (WEEE). Cette directive ne s'applique pas si le produit est contaminé.

Pour des informations plus spécifiques sur la mise au rebus, visitez le site www.welchallyn.com/weee, ou contactez le service clientèle Welch Allyn au +33 1 55695849.

Mises en gardes et avertissements

ATTENTION : Pour minimiser les températures du boîtier externe de l'otoscope, la durée de marche ne doit pas dépasser 2 minutes et celle d'arrêt ne doit pas être inférieure à 10 minutes.

ATTENTION : La loi fédérale des États-Unis limite la vente de cet instrument à un médecin ou sur l'ordonnance d'un médecin.

AVERTISSEMENT : Cet instrument n'est pas conçu pour une utilisation oculaire.

Mode d'emploi

Relier la tête de l'otoscope à une source d'alimentation

(Figure 1)

Alignez les découpes de la base de la tête de l'otoscope sur les cosses de la source d'alimentation. Appuyez légèrement et tournez à 90 °. L'otoscope est maintenant prêt à être utilisé. Inversez cette procédure pour le retirer. Toutes les sources d'alimentation Welch Allyn de 3,5 volts conviennent pour les têtes d'otoscope.

Utiliser la focalisation

(Figure 2)

Utilisez la focalisation dans la position Défaut ou Libre.

Focalisation par défaut : alignez la ligne verte de la roue de focalisation sur le point vert situé sur le côté de l'otoscope.

Focalisation libre : faites tourner la roue de focalisation (A) ou (B) pour effectuer un zoom avant ou arrière.

Zoom avant : faites tourner la roue de focalisation vers les tirets les plus longs.

Zoom arrière : faites tourner la roue de focalisation vers les tirets les plus courts.

Fixer le spéculum

(Figure 3)

Pour attacher le spéculum à l'otoscope, faites-le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre dans la poignée (C) jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

Retirer le spéculum

Pour retirer le spéculum, faites tourner la poignée (C) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Vous pouvez également saisir le spéculum et le faire tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Remarque : L'otoscope n'accepte que les spéculums Welch Allyn.

Utiliser l'illuminateur de gorge pour RÉF 23860

(Figure 4)

1. Saisissez la partie otoscope de la main gauche.
2. Saisissez la bague de l'illuminateur (D) (sous l'anneau argenté) de la main droite.
3. Maintenez la bague de l'illuminateur immobile, et faites tourner la partie otoscope dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (D) jusqu'à ce que la tête de l'otoscope soit retirée. L'illuminateur de gorge est maintenant prêt à être utilisé.
4. Inversez ces étapes pour remettre en place la partie otoscope.

Remarque : Il est important de noter que, bien que la partie illuminateur de gorge fournisse une excellente source d'éclairage général, vous devez éviter les contacts cutanés directs autres que momentanés en raison de l'accumulation éventuelle de chaleur.

Remplacement de la lampe

(Figure 5)

ATTENTION : Les lampes halogènes sont pressurisées pour fournir une efficacité et un éclairage maximums. Tout traitement abusif risque de les faire éclater. Protégez la surface de la lampe des abrasions et des rayures. Utilisez des lunettes de protection lors de toutes les manipulations. Vérifiez que l'alimentation est coupée lorsque vous remplacez la lampe. Jetez la lampe en employant les précautions nécessaires.

ATTENTION : Les lampes sont parfois chaudes. Laissez-les refroidir avant de les retirer.

Recommandations relatives au nettoyage

Les procédures de réparation et de nettoyage (à l'exception du remplacement de la lampe) qui dépassent la portée des spécifications ci-dessous, doivent être effectuées à l'usine. N'appliquez pas d'alcool, de produits chimiques ni d'eau sur les lentilles. L'entrée de solution dans l'optique risque d'endommager les composants internes.

Nettoyez la tête de l'otoscope ou l'illuminateur de gorge avec un chiffon sec.

Accessoires :

Lampe RÉF 06500-U

Spéculum réutilisable

- REF 23834, 4 mm
- REF 23835, 5 mm
- REF 23837, 7 mm
- REF 23842, ensemble de 3
- REF 23847, instrument de 7 mm

Otoscopio veterinario diagnostico 23860 con Illuminatore per la gola

Per prestazioni garantite, utilizzare solo lampade e speculi Welch Allyn.

Simboli

Attenzione. Leggere il Manuale operativo per i messaggi di attenzione e le istruzioni per l'uso.

TIPO BF – Indica che questo è un prodotto con parti applicate di Tipo BF.

Non smaltire questo prodotto con i normali rifiuti. Approntare il prodotto per il riutilizzo oppure smaltirlo in modo differenziato, in base a quanto stabilito dalla Direttiva 2002/96/EC del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'Unione Europea in materia di smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (WEEE). Se il prodotto è contaminato, tale direttiva non viene applicata.

Per ulteriori informazioni sui metodi di smaltimento, visitare il sito Web all'indirizzo www.welchallyn.com/weee oppure contattare l'assistenza clienti Welch Allyn al numero +39 02 69682425.

Messaggi di Avvertenza/Attenzione

ATTENZIONE: per ridurre al minimo le temperature dell'alloggiamento dell'otoscopio esterno, il tempo di funzionamento non dovrà superare 2 minuti e il tempo di riposo non dovrà essere minore di 10 minuti.

ATTENZIONE: le leggi federali statunitensi limitano la vendita di questo dispositivo a personale medico o provvisto di ricetta medica.

AVVERTENZA. Questo strumento non è previsto per l'uso in ambito oculare.

Istruzioni operative

Collegamento della testa dell'otoscopio alla sorgente di alimentazione

(Figura 1)

Allineare le finestre nella base della testa dell'otoscopio con i perni sulla sorgente di alimentazione. Premere leggermente verso l'interno e ruotare di 90 °. L'otoscopio è ora pronto per l'utilizzo. Per rimuoverlo, invertire questa procedura. Le teste dell'otoscopio si adattano a tutte le sorgenti di alimentazione Welch Allyn da 3,5 V.

Utilizzo della messa a fuoco

(Figura 2)

Utilizzare la messa a fuoco nella posizione Predefinita o Libera.

Messa a fuoco predefinita: allineare la linea verde sulla rotella di messa a fuoco col punto verde sul lato dell'otoscopio.

Messa a fuoco libera: ruotare la rotellina di messa a fuoco (A) o (B) per ingrandire o ridurre.

Ingrandimento: ruotare la rotellina di messa a fuoco verso i trattini più lunghi.

Riduzione: ruotare la rotellina di messa a fuoco verso i trattini meno lunghi.

Collegamento di speculi

(Figura 3)

Per collegare gli speculi all'otoscopio, piegare gli speculi in senso orario nella TipGrip (C) fino a quando si bloccano.

Rimozione di speculi

Per rimuovere gli speculi, ruotare la TipGrip (C) in senso antiorario. Oppure afferrare gli speculi e piegarli in senso antiorario.

Nota: l'otoscopio supporta solo speculi Welch Allyn.

Utilizzo dell'illuminatore per la gola per REF 23860

(Figura 4)

1. Afferrare la sezione dell'otoscopio con la mano sinistra.
2. Con la mano destra, afferrare il collare dell'illuminatore per la gola a (D) (sotto l'anello color argento).
3. Piegare la sezione dell'otoscopio in senso antiorario a (D), tenendo nel contempo fermo l'illuminatore per la gola, fino a rimuovere la testa dell'otoscopio. L'illuminatore per la gola è ora pronto per l'utilizzo.
4. Per sostituire la sezione dell'otoscopio, invertire i passaggi.

Nota: è importante notare che mentre la sezione dell'illuminatore per la gola fornisce una sorgente eccellente di illuminazione generale, è opportuno evitare un contatto cutaneo diretto che non sia temporaneo a causa del possibile accumulo di calore.

Sostituzione della lampada

(Figura 5)

ATTENZIONE: le lampade alogene sono pressurizzate per offrire livelli massimi di efficienza e illuminazione. Un trattamento improprio potrebbe causarne la frantumazione. Proteggere la superficie della lampada da abrasioni e graffi. Utilizzare occhiali protettivi quando la si maneggia. Verificare che l'alimentazione sia disattivata quando si sostituisce la lampada. Smaltire la lampada con cura.

ATTENZIONE: le lampade potrebbero essere roventi. Lasciare raffreddare le lampade prima di rimuoverle.

Consigli per la pulizia

Le riparazioni e la pulizia (con l'eccezione della sostituzione della lampada) oltre quanto è specificato nel seguito devono essere eseguite in fabbrica. Non applicare alcool, prodotti chimici o acqua alle lenti. L'ingresso di soluzioni nel gruppo ottico potrebbe danneggiare i componenti interni.

Pulire la testa dell'otoscopio o l'illuminatore per la gola con un panno asciutto.

Accessori:

Lampada REF 06500-U

Speculi riutilizzabili

- REF 23834, 4 mm
- REF 23835, 5 mm
- REF 23837, 7 mm
- REF 23842, set di 3
- REF 23847, Strumentazione da 7mm

Veterinär-Diagnostik-Otoskop 23860 mit Leuchtaufsatz für den Hals

Um die Funktion des Geräts zu garantieren, ausschließlich Lampen und Spekula von Welch Allyn verwenden.

Symbole

Achtung: Die Sicherheitshinweise und die Gebrauchsanleitung im Bedienhandbuch lesen.

TYP BF – Zeigt an, dass es sich um ein Produkt mit Bauteilen des Typs BF handelt.

Dieses Produkt darf nicht mit unsortiertem Hausmüll entsorgt werden. Bereiten Sie dieses Produkt zur Wiederverwertung oder zur getrennten Sammlung entsprechend der Richtlinie 2002/96/EG des Europäischen Parlaments und des Rats der Europäischen Union über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE-Richtlinie) vor. Diese Richtlinie gilt nicht bei Kontamination des Produkts.

Detailliertere Informationen zur Entsorgung finden Sie unter www.welchallyn.com/weee bzw. erhalten Sie beim Kundendienst von Welch Allyn unter der Telefonnummer +49 7477 92710.

Warn- und Sicherheitshinweise

VORSICHT: Zur Minimierung der Außentemperatur des Otoskop-Gehäuses das Gerät maximal 2 Minuten lang eingeschaltet lassen und frühestens nach 10 Minuten wieder einschalten.

VORSICHT: Gemäß den Bundesgesetzen der USA darf dieses Gerät nur von einem Arzt oder auf Anordnung eines Arztes verkauft werden.

WARNUNG: Dieses Instrument darf nicht im Auge verwendet werden.

Bedienanweisungen

Otoskopkopf an die Stromquelle anschließen

(Abbildung 1)

Die Aussparungen des Otoskopkopfschaftes auf die Anschlussstücke der Stromquelle ausrichten. Vorsichtig hineinschieben und um 90 ° drehen. Das Otoskop kann nun eingeschaltet werden. Um den Otoskopkopf von der Stromquelle zu trennen, den Vorgang umkehren. Der Otoskopkopf ist für alle Batterien mit 3,5 V von Welch Allyn zugelassen.

Fokus verwenden

(Abbildung 2)

Für den Fokus die Einstellung Standard oder Frei verwenden.

Standard-Fokus: Die grüne Linie am Fokussierrad auf den grünen Punkt an der Seite des Otoskops ausrichten.

Freier Fokus: Das Fokussierrad (A) oder (B) drehen, um die Ansicht zu vergrößern oder zu verkleinern.

Vergrößern: Das Fokussierrad in Richtung der längeren Markierungsstriche drehen.

Verkleinern: Das Fokussierrad in Richtung der kürzeren Markierungsstriche drehen.

Spekulum aufsetzen

(Abbildung 3)

Das Spekulum auf den Aufsatzhalter (C) des Otoskops aufsetzen und nach rechts drehen, bis es einrastet.

Spekulum entfernen

Den Aufsatzhalter (C) oder das Spekulum nach links drehen.

Anmerkung: Für das Otoskop können nur Spekula von Welch Allyn verwendet werden.

Leuchtaufsatz für den Hals (REF 23860) verwenden

(Abbildung 4)

1. Den Otoskopgriff mit der linken Hand umfassen.
2. Mit der rechten Hand den Leuchtaufsatz für den Hals (D) am Anschlussstück (unterhalb des Silberrings) umfassen.
3. Den Leuchtaufsatz für den Hals festhalten und den Otoskopgriff (D) nach links drehen, bis sich der Otoskopkopf abnehmen lässt. Der Leuchtaufsatz für den Hals kann nun verwendet werden.
4. Um den Otoskopgriff wieder aufzusetzen, die Schritte in umgekehrter Reihenfolge ausführen.

Anmerkung: Der Leuchtaufsatz für den Hals ist eine hervorragende Lichtquelle, die jedoch auch Wärme abstrahlt. Ein längerer direkter Hautkontakt mit dem Gerät muss wegen der Erwärmung vermieden werden.

Austausch der Lampe

(Abbildung 5)

VORSICHT: Halogenlampen stehen unter Druck, um ein Maximum an Leistungsfähigkeit und Lichtstärke zu gewährleisten. Falsche Handhabung kann zur Beschädigung der Lampe führen. Die Lampenoberfläche vor Abrasion und Kratzern schützen. Während des Austauschs der Lampe eine Schutzbrille tragen. Vor dem Austausch der Lampe sicherstellen, dass das Gerät ausgeschaltet ist. Die Lampe mit Vorsicht entsorgen.

VORSICHT: Die Lampe kann heiß werden. Vor dem Entfernen abkühlen lassen.

Reinigungsempfehlungen

Reparatur- und Reinigungsarbeiten (mit Ausnahme des Lampenaustauschs), die über die nachfolgen-den Empfehlungen hinausgehen, müssen vom Hersteller vorgenommen werden. Die Linsen nicht mit Alkohol, Chemikalien oder Wasser in Berührung bringen. Lösungen, die in die Optikeinheit eindringen, können interne Komponenten beschädigen.

Den Otoskopkopf und den Leuchtaufsatz für den Hals mit einem trockenen Tuch reinigen.

Zubehör:

Lampe REF 06500-U

Wiederverwendbares Spekulum

- REF 23834, 4 mm
- REF 23835, 5 mm
- REF 23837, 7 mm
- REF 23842, 3-teiliges Set
- REF 23847, 7 mm-Instrument

Otoscopio veterinario para diagnóstico 23860 con iluminador de garganta

Para garantizar el rendimiento, utilice solamente lámparas y espéculos de Welch Allyn.

Símbolos

Atención. Lea las "Precauciones" e "Instrucciones de uso" del manual de funcionamiento.

TIPO BF: Indica que éste es un producto con piezas aplicadas tipo BF.

No deseche este producto como residuos municipales sin clasificar. Prepare este producto para su reutilización o recogida selectiva como se especifica en la Directiva 2002/96/CE del Parlamento Europeo y el Consejo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). Si este producto está contaminado, no se aplica esta directiva.

Para obtener información más específica sobre los desechos, consulte www.welchallyn.com/weee o póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de Welch Allyn llamando al +34 91 7499357.

Advertencias/precauciones

PRECAUCIÓN: Para minimizar el efecto de las temperaturas en la carcasa externa del otoscopio, el tiempo de-encendido no debe superar los 2 minutos y el tiempo de apagado-no debe ser inferior a 10 minutos.

PRECAUCIÓN: Las leyes federales restringen la venta de este dispositivo a médicos o por prescripción facultativa.

ADVERTENCIA: Este instrumento no ha sido diseñado para usarlo en los ojos.

Instrucciones de funcionamiento

Conecte el cabezal del otoscopio a una fuente de alimentación

(Figura 1)

Alinee los cortes situados en la base del cabezal del otoscopio con las lengüetas de conexión de la fuente de alimentación. Empuje ligeramente y gire 90 °. El otoscopio está ahora listo para usar. Pare retirarlo, realice el procedimiento inverso. Los cabezales del otoscopio se adaptan a todas las fuentes de alimentación Welch Allyn de 3,5 voltios.

Uso del foco

(Figura 2)

Use el foco en la posición Libre o Predeterminada.

Foco en posición predeterminada: alinee la línea verde situada en la rueda de enfoque con el punto verde localizado en el lateral del otoscopio.

Foco en posición libre: haga girar la rueda de enfoque (A) o (B) para aumentar o disminuir.

Para aumentar: haga girar la rueda de enfoque hacia las rayas más largas.

Para disminuir: haga girar la rueda de enfoque hacia las rayas más cortas.

Acoplamiento de espéculos

(Figura 3)

Para acoplar los espéculos en el otoscopio, haga girar el espéculo en el TipGrip (C) hacia la derecha hasta que encaje.

Extracción de los espéculos

Para retirar los espéculos, haga girar el TipGrip (C) hacia la izquierda. O bien, agarre el espéculo y hágalo girar hacia la izquierda.

Nota: El otoscopio sólo acepta espéculos Welch Allyn.

Uso del iluminador de garganta REF 23860

(Figura 4)

1. Sujete la sección del otoscopio con la mano izquierda.
2. Con la mano derecha, sujete el cuello del iluminador de garganta por la parte (D) (debajo del anillo de plata).
3. Mientras mantiene fijo el cuello del iluminador de garganta, haga girar la sección del otoscopio hacia la izquierda por la parte (D) hasta que se haya retirado el cabezal del otoscopio. El iluminador de garganta está ahora listo para usar.
4. Para volver a colocar el otoscopio, invierta los pasos.

Nota: Es importante tener en cuenta que a pesar de que la sección del iluminador de garganta es una fuente de iluminación general excelente, es necesario evitar el contacto directo prolongado con la piel debido a la posibilidad de acumulación de calor.

Sustitución de la lámpara

(Figura 5)

PRECAUCIÓN: Las lámparas halógenas están presurizadas para que proporcionen la máxima eficacia e iluminación. Un tratamiento inadecuado puede romperlas. Proteja la superficie de la lámpara de abrasiones y arañazos. Utilice gafas protectoras cuando las manipule. Compruebe que el dispositivo esté desconectado cuando cambie la lámpara. Quite la lámpara con cuidado.

PRECAUCIÓN: Las lámparas pueden estar calientes. Deje que se enfríen antes de retirarlas.

Recomendaciones de limpieza

Las reparaciones y limpieza (a excepción de la sustitución de la lámpara) más allá de lo especificado a continuación deben realizarse en fábrica. No aplique alcohol, productos químicos ni agua a las lentes. Si la soluciónentra en el conjunto óptico podría dañar los componentes internos.

Limpie el cabezal del otoscopio y el iluminador de garganta con un paño seco.

Accesorios:

Lámpara REF 06500-U

Espéculos reutilizables

- REF 23834, 4 mm
- REF 23835, 5 mm
- REF 23837, 7 mm
- REF 23842, conjunto de 3
- REF 23847, Instrumental 7 mm

23860 Otoscópio veterinário para diagnóstico com lanterna clínica

Para garantir o bom desempenho, use somente lâmpadas e espéculos originais da Welch Allyn.

Símbolos

Atenção. Leia o Manual de Operação para informar-se sobre as precauções e as instruções de uso.

TIPO BF – Indica que este é um produto com partes aplicadas do Tipo BF.

Não elimine este produto como lixo urbano indiferenciado. Prepare este produto para reutilização ou recolha diferenciada em conformidade com a Directiva 2002/96/EC do Parlamento Europeu e do Conselho da União Europeia sobre Reciclagem de Resíduos Eléctricos e Electrónicos (WEEE). Se este produto estiver contaminado, esta directiva não será aplicável.

Para obter informações mais específicas sobre a eliminação de resíduos, consulte www.welchallyn.com/weee ou contacte Welch Allyn Customer Service no número +353 46 9067790.

Advertências/precauções

PRECAUÇÃO: Para minimizar as temperaturas do invólucro do otoscópio externo, o aparelho não deve permanecer ligado por mais de 2 minutos e desligado por menos de 10 minutos.

PRECAUÇÃO: As leis federais (EUA) exigem que este dispositivo seja vendido por médicos ou mediante receita médica.

AVISO: Este instrumento não se destina a ser utilizado no olho.

Instruções de Operação

Conexão da cabeça do otoscópio à fonte de alimentação

(Figura 1)

Alinhe o entalhe da base da cabeça do otoscópio clínico com o borne da fonte de alimentação. Empurre levemente e gire em um ângulo de 90 °. O otoscópio está pronto para ser utilizado. Para remover o otoscópio da fonte de alimentação, utilize o procedimento inverso. A cabeça do otoscópio adapta-se a todas as fontes de alimentação de 3,5 V da Welch Allyn.

Utilização do foco

(Figura 2)

Utilize o foco na posição Padrão ou Livre.

Foco Padrão: alinhe a linha verde do botão de ajuste da focalização com o ponto verde na lateral do otoscópio.

Foco livre: gire o botão de ajuste do foco (A) ou (B) para abrir ou fechar o zoom.

Abrir o zoom: gire o botão de ajuste do foco na direção das barras mais longas.

Fechar o zoom: gire o botão de ajuste do foco na direção das barras mais curtas.

Conexão do espéculo

(Figura 3)

Para conectar o espéculo no otoscópio, gire o espéculo no sentido horário até o interior do TipGrip (C), até ele travar.

Remoção do espéculo

Para remover o espéculo, gire o TipGrip (C) no sentido anti-horário. Ou então, segure o espéculo e gire-o no sentido anti-horário.

Observação: O otoscópio aceita apenas os espéculos da Welch Allyn.

Utilização da lanterna clínica com a REF 23860

(Figura 4)

1. Segure a parte otoscópio com a mão esquerda.
2. Com a mão direita, segure o colar da lanterna clínica na posição D (abaixo do anel prateado).
3. Mantenha o colar da lanterna imóvel e gire a parte ostocópio no sentido anti-horário na posição D, até que a cabeça do otoscópio seja removida. A lanterna clínica está pronta para ser utilizada.
4. Para trocar a parte otoscópio, inverta as etapas.

Observação: É importante observar que, embora a lanterna clínica seja uma excelente fonte de iluminação, deve-se evitar o contato prolongado com a pele por causa do risco de acúmulo de calor.

Troca da lâmpada

(Figura 5)

PRECAUÇÃO: As lâmpadas halogênicas são pressurizadas para proporcionar a máxima eficiência e iluminação. Se forem mal manuseadas, elas podem quebrar. Evite atrito e arranhões na superfície da lâmpada. Use óculos de proteção ao manuseá-las. Verifique se o aparelho está desligado quando estiver trocando a lâmpada. Descarte as lâmpadas com cuidado.

PRECAUÇÃO: As lâmpadas podem estar quentes. Deixar esfriar antes de remover.

Recomendações de limpeza

Consertos e limpeza (com exceção da troca das lâmpadas) não especificados abaixo devem ser realizados na fábrica. Não use álcool, produtos químicos ou água para limpar as lentes. Se entrar solução no conjunto ótico, os componentes internos poderão ficar danificados.

A cabeça do otoscópio ou a lanterna clínica podem ser limpas com pano seco.

Acessórios:

Lâmpada REF 06500-U

Espéculo reutilizável

- REF 23834, 4 mm
- REF 23835, 5 mm
- REF 23837, 7 mm
- REF 23842, Conjunto com 3
- REF 23847, Instrumento de 7mm

Figure 1 / Abb. 1 / Figura 1

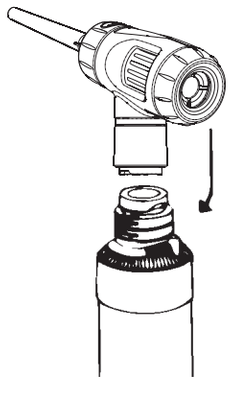


Figure 2 / Abb. 2 / Figura 2

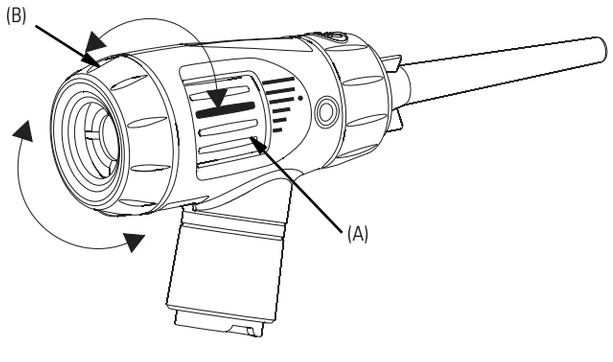


Figure 3 / Abb. 3/ Figura 3

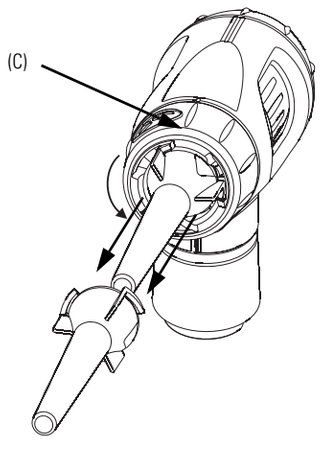


Figure 4/ Abb. 4 / Figura 4

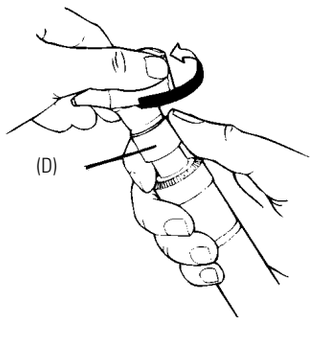
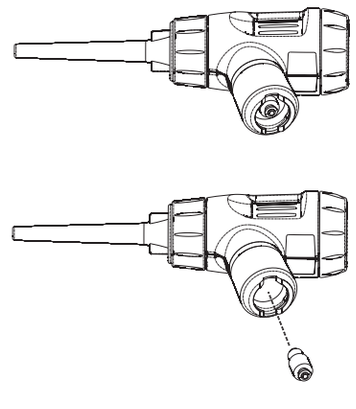


Figure 5 / Abb. 5/ Figura 5



23860 Diagnose-otoscoop met keellamp voor veeartsen

Gebruik alleen lampen en specula van Welch Allyn. Zij bieden gewaarborgde kwaliteit.

Symbolen

Attentie. Lees eerst de waarschuwingen en gebruiksinstructies in de gebruikshandleiding.

TYPE BF – Geeft aan dat dit een product is met onderdelen van Type BF.

Dit product mag niet worden weggegooid bij niet-gesorteerd huishoudelijk afval. Het product moet worden gerepareerd voor hergebruik of gescheiden inzameling conform de richtlijn 2002/96/EC van het Europees parlement en de Raad van de Europese Unie inzake de verwerking van elektrisch en elektronisch afval (WEEE - Waste Electronic and Electrical Equipment). Deze richtlijn is niet van toepassing indien het product is verontreinigd.

Ga voor specifieke instructies voor afvalverwijdering naar www.welchallyn.com/weee, of neem contact op met de klantenservice van Welch Allyn op het nummer +31 15 7505000.

Waarschuwingen/Let op

VOORZICHTIGHEID: Om de uitwendige temperatuur van de otoscoopbehuizing te beperken, mag het apparaat niet langer dan 2 minuten ingeschakeld blijven en moet het daarna minstens 10 minuten worden uitgeschakeld.

VOORZICHTIGHEID: Volgens de Amerikaanse wetgeving mag dit apparaat alleen door of op voorschrift van een arts worden verkocht.

WAARSCHUWING: Dit instrument is niet bestemd voor gebruik in de ogen.

Gebruiksinstructies

Otoscoop bevestigen op de stroombron

(Afbeelding 1)

Plaats de uitsparingen in de basis van de otoscoop tegenover de nokken op de stroombron. Druk de twee onderdelen op elkaar en draai 90°. De otoscoop is nu klaar voor gebruik. Om het apparaat weer los te koppelen, gaat u in omgekeerde volgorde te werk. De otoscoop past op alle 3,5 V stroombronnen van Welch Allyn.

Scherpstelling gebruiken

(Afbeelding 2)

Gebruik de scherpstelling in de Standaard of Vrije positie.

Standaard scherpstelling: plaats het groene streepje op het scherpstelwiel tegenover de groene punt op de zijkant van de otoscoop.

Vrije scherpstelling: draai aan het scherpstelwiel (A) of (B) om in of uit te zoomen.

Inzoomen: draai het scherpstelwiel naar de langere streepjes.

Uitzoomen: draai het scherpstelwiel naar de kortere streepjes.

Speculum bevestigen

(Afbeelding 3)

Om het speculum op de otoscoop te bevestigen, moet u het met de klok mee in de kophouder (C) draaien tot het vastklikt.

Speculum verwijderen

Om het speculum te verwijderen, draait u de kophouder (C) tegen de klok in. Of neem het speculum vast en draai het tegen de klok in.

Opmerking: Alleen specula van Welch Allyn passen op de otoscoop.

Keellamp voor REF 23860 gebruiken

(Afbeelding 4)

1. Pak het otoscoopgedeelte met de linkerhand beet.
2. Pak met de rechterhand de kraag van de keellamp vast bij positie (D) (onder de zilveren ring).
3. Terwijl u de kraag van de lamp stevig vasthoudt, draait u het otoscoopgedeelte bij positie (D) tegen de klok in totdat het er af is. De keellamp is nu klaar voor gebruik.
4. Om het otoscoopgedeelte terug te monteren, gaat u in omgekeerde volgorde te werk.

Opmerking: De keellamp is een uitstekende algemene lichtbron, maar vermijd meer dan een kortstondig contact met de huid vanwege de warmteproductie van de lamp.

Lamp vervangen

(Afbeelding 5)

VOORZICHTIGHEID: Voor een maximale efficiëntie en lichtsterkte staan halogeenlampen onder overdruk. Door onzorgvuldig gebruik kan de lamp breken. Bescherm het lampoppervlak tegen schuurcontacten en krassen. Draag tijdens gebruik een beschermende bril. Controleer of de voeding uit is wanneer u de lamp vervangt. De defecte lamp moet als speciaal afval worden verwerkt.

VOORZICHTIGHEID : De lamp kan heet zijn. Laat de lamp afkoelen voor u ze verwijdert.

Aanbevelingen voor de reiniging

Reparaties en reinigingsprocedures (afgezien van het vervangen van de lamp) die hier niet beschreven staan, moeten in de fabriek worden uitgevoerd. Reinig de lenzen niet met alcohol, chemicaliën of water. Als er vloeistof in de optiek binnendringt, kunnen de interne onderdelen beschadigd raken.

Reinig de otoscoop of keellamp met een droge doek.

Accessoires:

Lamp REF 06500-U

Herbruikbaar speculum

- REF 23834, 4 mm
- REF 23835, 5 mm
- REF 23837, 7 mm
- REF 23842, Set van 3
- REF 23847, 7 mm instrumentarium

23860 Diagnostisk veterinærotoskop med halsbelysningsarmatur

Brug kun Welch Allyn lamper og spekula for garanteret præstation.

Symboler

OBS! Læs betjeningsvejledningen for forholdsregler og brugsanvisninger.

TYPE BF – Angiver at dette er et produkt med type BF anvendte dele.

Produktet må ikke bortskaffes som usorteret husholdningsaffald. Produktet skal forberedes til genbrug eller særskilt indsamling som angivet i Europa-Parlamentets og Rådets Direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE). Hvis produktet er kontamineret, gælder Direktivet ikke.

Yderligere oplysninger om bortskaffelse fås på www.welchallyn.com/weee eller ved at kontakte Welch Allyn Kundeservice på +353 46 9067790.

Advarsler/forholdsregler

FORSIGTIG: Otoskopet bør ikke være tændt i mere end 2 minutter og være slukket i mindre end 10 minutter for at minimere eksterne temperaturer for otoskopets hus.

FORSIGTIG: Amerikansk lovgivning begrænser dette udstyr til salg af eller på ordination af en læge.

ADVARSEL: Dette instrument er ikke beregnet til brug i øjet.

Brugsanvisning

Påsætning af otoskophovedet på strømkilden

(Figur 1)

Tilpas udsnittene i otoskopets hovedbase med forbindelserne på strømkilden. Skub let ind og drej 90 °. Otoskopet er nu klart til brug. Foretag denne procedure i omvendt rækkefølge ved fjernelse. Otoskophoveder passer til alle 3,5 v Welch Allyn strømkilder.

Brug af fokus

(Figur 2)

Brug fokus i positionen Default (Standard) eller Free (Fri).

Standard fokus: sæt den grønne streg på fokuseringshjulet på linje med den grønne prik på siden af otoskopet.

Fri fokus: drej fokuseringshjulet (A) eller (B) for at zoome ind eller ud.

Zoom ind: drej fokuseringshjulet mod de længere tankestreger.

Zoom ud: drej fokuseringshjulet mod de kortere tankestreger.

Påsætning af spekula

(Figur 3)

Spekula sættes på otoskopet ved at dreje spekula med uret ind i TipGrip (C), indtil det låses fast.

Fjernelse af spekula

Spekula fjernes ved at dreje TipGrip (C) mod uret. Eller grib fat i spekula og drej mod uret.

Bemærk: Otoskopet støtter kun Welch Allyn spekula.

Brug af halsbelysningsarmaturet til REF 23860

(Figur 4)

1. Grib fat i otoskopdelen med venstre hånd.
2. Grib fat i kraven på halsbelysningsarmaturet ved (D) med højre hånd (under den sølvfarvede ring).
3. Idet kraven på halsbelysningsarmaturet holdes stationær, drejes otoskopdelen mod uret ved (D), indtil otoskophovedet er fjernet. Halsbelysningsarmaturet er nu klart til brug.
4. Otoskopdelen udskiftes ved at foretage trinene i omvendt rækkefølge.

Bemærk: Det er vigtigt at bemærke, at selvom halsbelysningsarmaturet er en fortrinlig almen belysningskilde, skal mere end momentan direkte hudkontakt undgås på grund af mulig varmeakkumulering.

Lampeudskiftning

(Figur 5)

FORSIGTIG: Halogenlamper er trykregulerede for at give maksimum effektivitet og belysning. Mishandling kan forårsage knusning. Beskyt lampens overflade mod slid og ridser. Gå med beskyttelsesbriller under håndtering. Bekræft at der er slukket for strømmen under udskiftning af lampen. Bortskaf lampen med forsigtighed.

FORSIGTIG: Lamper kan være varme. Lad lamperne køle af, før de fjernes.

Rengøringsanbefaling

Reparationer og rengøring (med undtagelse af lampeudskiftning), udover hvad der er angivet nedenfor, skal foretages på fabrikken. Brug ikke alkohol, kemikalier eller vand på linserne. Hvis væske trænger ind i den optiske enhed, kan det beskadige interne komponenter.

Rengør otoskophovedet eller halsbelysningsarmaturet med en tør klud.

Tilbehør:

Lampe REF 06500-U

Genbrugsspekula

- REF 23834, 4 mm
- REF 23835, 5 mm
- REF 23837, 7 mm
- REF 23842, sæt med 3
- REF 23847, 7 mm instrumentation

23860 Diagnostiskt veterinärotoskop med strupbelysning

Använd alltid Welch Allyns lampor och spekula för garanterade prestanda.

Symboler

Observera. Läs användarhandboken för försiktighetsanvisningar och instruktioner för användning.

TYP BF- Anger att detta är en produkt med använda delar av BF-typ.

Kassera inte denna produkt som osorterat avfall. Förbered produkten för återanvändning eller särskild insamling enligt anvisningarna i Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/96/EG om avfall som utgörs av elektriska eller elektroniska produkter (WEEE). Om produkten är kontaminerad är detta direktiv inte tillämpligt.

Gå till www.welchallyn.com/weee, eller kontakta Welch Allyns kundtjänst på telefon +44 207 365 6780, för mer detaljerad information om kassering.

Varningar

FÖRSIKTIGHET: Begränsa användningstiden till två minuter för att hålla nere temperaturen på otoskopets yttre hölje, och stäng sedan av otoskopet under minst 10 minuter.

FÖRSIKTIGHET: Enligt federala lagar i USA får denna utrustning endast säljas av eller på order av läkare.

VARNING: Detta instrument är inte avsett för användning i ögat.

Bruksanvisning

Ansluta otoskophuvudet till en strömkälla

(Figur 1)

Rikta in uttagen i otoskophuvudets bas relativt strömkällans klackar. Tryck in en liten bit och vrid 90°. Otoskopet är nu klart för användning. Utför stegen i omvänd ordningsföljd för att ta bort otoskopet. Otoskophuvudet passar alla strömkällor från Welch Allyn på 3,5 volt.

Använda fokusering

(Figur 2)

Använd fokuseringen i antingen standardpositionen eller den fria positionen.

Standardfokusering: Rikta in den gröna linjen på fokuseringsratten relativt den gröna punkten på otoskopets sida.

Fri fokusering: Vrid på fokuseringsratt (A) eller (B) för att zooma in eller ut.

Zooma in: Vrid fokuseringsratten mot de längre strecken.

Zooma ut: Vrid fokuseringsratten mot de kortare strecken.

Ansluta spekulum

(Figur 3)

Vrid in spekulumet medurs i TipGrip (C) tills det låser fast för att ansluta det till otoskopet.

Ta bort spekulum

Vrid TipGrip (C) moturs för att ta bort spekulumet. Ta alternativt tag i spekulumet och vrid det moturs.

OBS: Otoskopet kan endast användas med spekulum från Welch Allyn.

Använda strupbelysning med REF 23860

(Figur 4)

1. Håll fast otoskopsektionen med den vänstra handen.
2. Ta sedan tag i strupbelysningens krage vid (D) (under silverringen) med den högra handen.
3. Håll strupbelysningens krage stilla och vrid otoskopsektionen moturs vid (D) tills otoskophuvudet lossnar. Strupbelysningen är nu klar för användning.
4. Utför stegen i omvänd ordningsföljd för att sätta tillbaka otoskopsektionen.

OBS: Det är viktigt att tänka på att strupbelysningen är en utmärkt allmän belysningskälla men att man måste undvika mer än tillfällig direkt hudkontakt, på grund av risken för värmegenerering.

Byta lampa

(Figur 5)

FÖRSIKTIGHET: Halogenlampor är satta under tryck för maximal effektivitet och belysning. Oförsiktig hantering kan leda till att lampan går sönder. Skydda lampans yta mot slitage och repor. Använd skyddsglasögon vid hanteringen. Strömmen måste vara bortkopplad vid lampbyte. Var försiktig när du gör dig av med lampan.

FÖRSIKTIGHET: Lampan kan vara varm. Låt den svalna innan du tar bort den.

Rengöringsrekommendationer

Reparationer och rengöring (förutom lampbyte) måste utföras vid fabriken. Låt inte linserna komma i kontakt med alkohol, kemikalier eller vatten. Lösning som kommer in i den optiska monteringen kan skada de inre komponenterna.

Gör ren otoskophuvudet och strupbelysningen med en torr trasa.

Tillbehör:

Lampa REF 06500-U

Återanvändbart spekulum

- REF 23834, 4 mm
- REF 23835, 5 mm
- REF 23837, 7 mm
- REF 23842, sats med tre
- REF 23847, instrumentering på 7 mm

23860 Diagnostisk veterinærotoskop med halsilluminator

For garantert god ytelse må det bare brukes lamper og spekulum fra Welch Allyn.

Symboler

OBS! Les driftshåndboken for forholdsregler og bruksanvisninger.

TYPE BF- Angir at dette er et produkt som inneholder type BF-deler.

Dette produktet må ikke kasseres som usortert kommunalt avfall. Produktet skal klargjøres til gjenbruk eller særskilt innsamling i samsvar med europaparlamentets og eu-rådets direktiv 2002/95/EC vedrørende avfall, elektronisk og elektrisk utstyr (WEEE). Hvis dette produktet er kontaminert, gjelder ikke dette direktivet.

For mer detaljert informasjon om avhending, se www.welchallyn.com/weee, eller ta kontakt med Welch Allyns kundetjeneste på +44 207 365 6780.

Advarsler/Forholdsregler

FORSIKTIG: For å minimere otoskopets ytre dekseltemperatur, må driftstiden ikke overskride 2 minutter og hviletiden må ikke være under 10 minutter.

FORSIKTIG: Dette produktet skal i følge det føderale lovverket bare selges av eller bestilles av leger.

ADVARSEL: Dette instrumentet er ikke beregnet på bruk i øyet.

Bruksanvisning

Feste otoskophodet til strømkilden

(Figur 1)

Juster sporene i otoskophodeunderlaget mot hakene på strømkilden. Skyv inn et lite stykke og vri 90°. Otoskopet er nå klar til bruk. Instrumentet fjernes ved å utføre denne prosedyren i omvendt rekkefølge. Otoskophodet passer til alle 3,5 V Welch Allyn strømkilder.

Bruke fokusfunksjonen

(Figur 2)

Bruk fokusfunksjonen i standard- eller friposisjon.

Standardfokus: Juster den grønne linjen på fokushjulet mot den grønne prikken på siden av otoskopet.

Frifokus: Roter fokushjulet (A) eller (B) for å zoome inn eller ut.

Zoome inn: Roter fokushjulet mot de lange strekene.

Zoome inn: Roter fokushjulet mot de korte strekene.

Feste spekulum

(Figur 3)

Spekulum festes til otoskopet ved å vri spekulum mot høyre inn i TipGrip (C) til det låses.

Fjerne spekulum

Spekulum fjernes ved å vri TipGrip (C) mot venstre, eller grip spekulumet og vri det mot venstre.

Merknad: Otoskopet støtter bare spekulum fra Welch Allyn.

Bruke halsilluminator for REF 23860

(Figur 4)

1. Grip otoskopdelen med venstre hånd.
2. Grip halsilluminatorkragen med høyre hånd ved (D) (under sølvringen).
3. Hold halsilluminatorkragen fast og vri otoskopdelen mot venstre ved (D) til otoskophodet er fjernet. Halsilluminatoren er nå klar til bruk.
4. For å sette tilbake otoskopdelen, følg disse trinnene i omvendt rekkefølge.

Merknad: Det er viktig å merke seg at til tross for at halsilluminatordelen er en utmerket illumineringskilde, må direkte kontakt med huden unngås på grunn av mulig varmeøkning.

Skifte lampe

(Figur 5)

FORSIKTIG: Halogenlamper er satt under trykk for å gi maksimum effektivitet og belysning. Uforsiktig behandling kan medføre at lampen går i stykker. Beskytt lampens utside mot skrubbing og riper. Bruk vernebriller ved håndtering. Kontroller at strømmen er av når lampen skiftes ut. Lampen må kasseres med forsiktighet.

FORSIKTIG: Lampene kan bli varme. La lampene kjølne før de fjernes

Rengjøringsanbefalinger

Reparasjoner og rengjøring (unntatt ved skifting av lampe) utover det som er spesifisert nedenfor må utføres på fabrikken. Bruk ikke sprit, kjemikalier eller vann på linsene. Løsninger som kommer inn i den optiske delen kan skade interne komponenter.

Rengjør otoskophodet eller halsilluminatoren med en tørr klut.

Tilbehør:

Lampe REF 06500-U

Gjenbrukelig spekulum

- REF 23834, 4 mm
- REF 23835, 5 mm
- REF 23837, 7 mm
- REF 23842, sett med 3
- REF 23847, 7 mm Instrumentering

CE

The CE mark on this product indicates that it is in conformity with the provisions of Council Directive 93/42/EEC.

La marque CE figurant sur ce produit indique qu'il est en conformité avec les dispositions de la Directive du Conseil 93/42/CEE.

Il marchio CE su questo prodotto indica che è conforme ai requisiti della Direttiva del Consiglio 93/42/CEE.

Das CE-Zeichen auf diesem Produkt bedeutet, dass es den Anforderungen nach Direktive 93/42/EWG entspricht.

La marca de la CE en este producto indica que está en conformidad con las disposiciones de la Directiva del Consejo 93/42/EEC.

A marca da CE neste produto indica que ele atende as normas 93/42/EEC das Diretivas do Conselho.

CE-mærket på dette produkt betyder, at produktet er i overensstemmelse med retningslinierne i kommissionsdirektiv 93/42/EEC.

De CE-markering op dit product duidt aan dat het in overeenstemming is met de voorzieningen van de Raadsrichtlijn 93/42/EEG. Gemachtigde vertegenwoordiger voor Europa,

CE-märket på denna produkt anger att produkten uppfyller kraven i Europarådets direktiv 93/42/EEC.

EC REP

European Regulatory Manager
Medical Division
Welch Allyn, LTD
Navan Business Park
Dublin Road
Navan, County Meath, Republic of Ireland
Tel: 353-46-90-67700
Fax: 353-46-90-67756

Certified to:
CAN/CSA C22.2 No. 601.1-M90

Conforms to:
IEC60601-1 1990 + A1 + A2,
IEC 60601-1 2nd Edition,
USA UL2601-1 2nd Edition

Service and Repair Centers

USA	+1 800 535 6663 + 1 315 685 4560
Canada	+1 800 561 8797
European Call Center	+353 46 90 67790
Germany	+49 7477 9271 70
Latin America	+1 305 669 9003
Singapore	+65 6419 8100
United Kingdom	+44 207 365 6780
Australia	+61 2 9638 3000 +800 074 793
China	+86 21 6327 9631
France	+33 1 55 69 58 49
Japan	+81 3 3219 0071
Netherlands	+31 157 505 000
South Africa	+27 11 777 7555
Sweden	+46 85 853 6551

Figure 1 / Abb. 1 / Figura 1

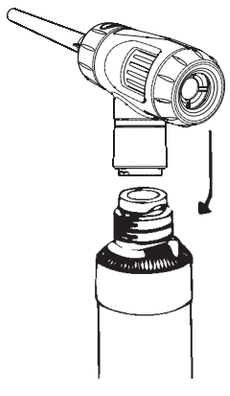


Figure 2 / Abb. 2 / Figura 2

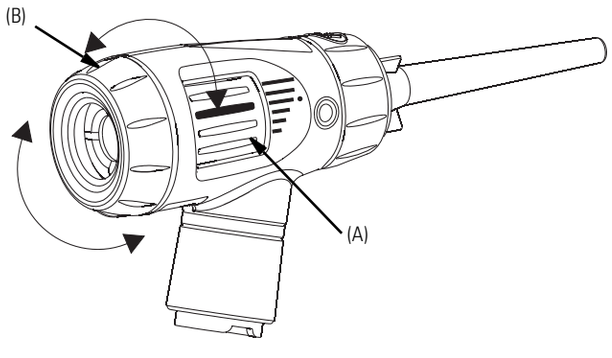


Figure 3 / Abb. 3/ Figura 3

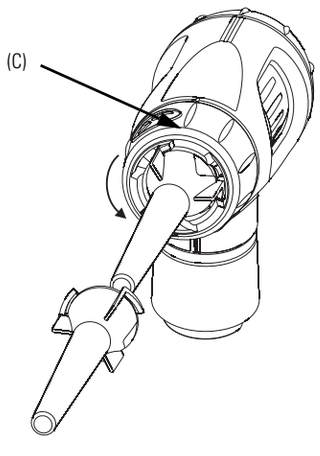


Figure 4/ Abb. 4 / Figura 4

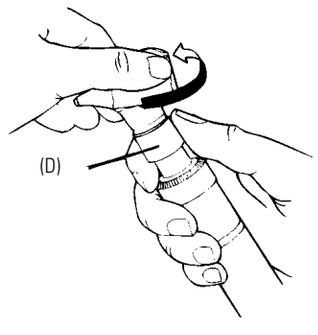
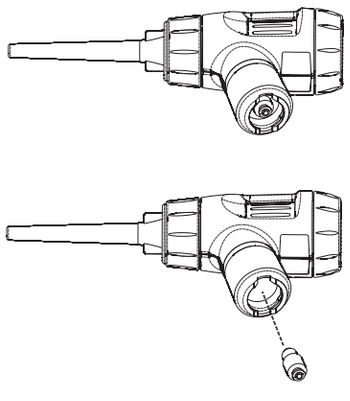


Figure 5 / Abb. 5/ Figura 5



WelchAllyn®

4341 State Street Road
Skaneateles Falls, NY 13153 USA
Tel: 315-685-4560 / 800-535-6663 / Fax: 315-685-3361
www.welchallyn.com